

# Tristesses d'Ovide

## Musique et Exil

**CONCERT-LECTURE**  
**Saint-Pierre des Cuisines**  
**mardi 22 janvier 2019 - 20h**

**Classe de musique de chambre d'A. Demeulenaere**  
**En collaboration avec le lycée Saint-Sernin et le Studio Eole**  
**Avec la participation des classes de : D. Badault, C. Cernat, B. Dubedout, P. Lecocq**

Le poète latin Ovide est surtout connu pour deux œuvres : l'*Art d'aimer* et les *Métamorphoses* ; il l'est moins pour les *Tristesses*, un recueil de lettres en vers qu'il envoya depuis la ville de Tomes – la ville moderne de Constanța, en Roumanie – où l'empereur Auguste l'avait exilé.

Pourquoi l'empereur l'avait-il exilé ?

Entre autres parce qu'Ovide avait eu le tort d'écrire l'*Art d'aimer* – comprenons le *Manuel du parfait séducteur* – tandis qu'Auguste cherchait à rétablir à Rome la morale traditionnelle : Ovide fut jugé indésirable.

La dernière de ses métamorphoses était donc la métamorphose de son destin.

2000 ans après sa mort, nous proposons de rendre au poète un hommage musical qui aura une double thématique : l'exil et la Roumanie.

Cette double thématique nous permettra de faire entendre les élèves de la classe de musique de chambre dans des œuvres de compositeurs d'origine roumaine ou influencés par les sonorités roumaines : G. Enesco, G. Ligeti, C. Porumbescu, B. Bartok.

L'exil musical quand à lui pourra s'entendre dans les œuvres de B. Martinu ou, de façon plus intérieure, chez F. Schubert.

Un hommage contemporain sera rendu avec les pièces des élèves-compositeurs A.N. Benlachab, S. Bonneel et V. Portes, qui se sont emparés du texte des *Tristesses* dans leur travail de compositions mixtes et purement électro-acoustiques.

Et pour que ce contrepoint résonne avec encore plus de profondeur, nous confierons la lecture d'extraits des *Tristesses*, dans la traduction de Jean-Luc Lévrier, aux élèves primo-arrivants de l'UPE2A du lycée Saint-Sernin, dont est responsable Gwendoline Studer, et à des élèves des classes préparatoires aux grandes écoles littéraires.

Ce voyage linguistique sera ponctué et/ou soutenu par les improvisations de la classe de Denis Badault : en écho à la musicalité des langues du monde, la musicalité des sons résonnera dans sa diversité.

---

Ils conversent dans une langue qu'ils ont en commun ;  
Je dois, pour m'expliquer, recourir à des gestes.  
Le barbare, ici, c'est moi ; personne ne me comprend  
Et le latin fait rire ces idiots de Gètes.